

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 56 (1969)

**Rubrik:** Statistique des traductions 1968/1969

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Statistique des traductions 1968/1969

I. Parues en Suisse	En allemand		français		italien		romanche		d'autres langues *		Total	
	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969
<i>a) de langues anciennes</i>												
du grec . . . . .	7	12	3	2	—	—	—	—	—	—	10	14
de l'hébreu . . . . .	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
du latin . . . . .	5	2	1	—	—	—	—	—	1	—	7	2
<i>b) de langues européennes</i>												
du bulgare . . . . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du danois . . . . .	4	6	—	1	—	—	1	—	2	—	7	7
de l'allemand . . . . .	—	—	46	64	4	8	2	—	5	8	57	80
de l'anglais . . . . .	303	533	44	76	—	1	—	—	—	—	347	610
du finnois . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du français . . . . .	95	127	—	—	—	3	—	—	13	5	108	135
du hollandais . . . . .	13	14	—	—	—	—	—	—	—	—	13	14
de l'italien . . . . .	14	21	4	21	—	—	—	—	—	1	18	43
du grec moderne . . . . .	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du norvégien . . . . .	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
du polonais . . . . .	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1
du romanche . . . . .	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
du roumain . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe . . . . .	31	11	8	18	—	—	—	—	1	—	40	29
du suédois . . . . .	13	10	2	—	—	—	—	—	—	—	15	10
du serbo-croate . . . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du slovaque . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du slovène . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'espagnol . . . . .	4	4	2	2	—	—	—	—	—	—	6	6
du tchèque . . . . .	1	8	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
du hongrois . . . . .	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—
<i>c) d'autres langues</i>												
de l'arabe . . . . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du chinois . . . . .	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
du japonais . . . . .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du persan . . . . .	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du turc . . . . .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de plusieurs langues . . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	506	760	118	186	4	13	3	—	22	14	653	973

\* surtout en langue anglaise.

## Statistique des traductions 1968/1969

II. Parues à l'étranger	de l'allemand		du français		de l'italien		du romanche		d'autres langues *		Total	
	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969
en bulgare . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en danois . . . .	4	7	1	—	—	—	—	—	—	1	5	8
en allemand . . . .	—	—	9	14	3	1	—	—	9	6	21	21
en anglais . . . .	45	45	11	14	—	—	—	—	1	—	57	59
en finnois . . . .	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
en français . . . .	27	25	—	—	1	4	—	—	10	—	38	29
en hollandais . . . .	7	9	3	1	—	—	—	—	—	—	10	10
en italien . . . .	30	33	21	21	—	—	—	—	2	1	53	55
en croate . . . .	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
en grec moderne . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en norvégien . . . .	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
en polonais . . . .	3	3	4	3	—	—	—	—	—	—	7	6
en portugais . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en roumain . . . .	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
en suédois . . . .	2	5	—	2	—	—	—	—	—	—	2	7
en serbo-croate . . .	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
en slovaque . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en espagnol . . . .	8	15	4	9	—	—	—	—	2	2	14	26
en tchèque . . . .	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
en hongrois . . . .	2	6	1	1	—	—	—	—	—	1	3	7
en hébreu . . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
en turc . . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	145	163	55	66	4	5	—	—	24	11	228	245

\* traductions par des Suisses.